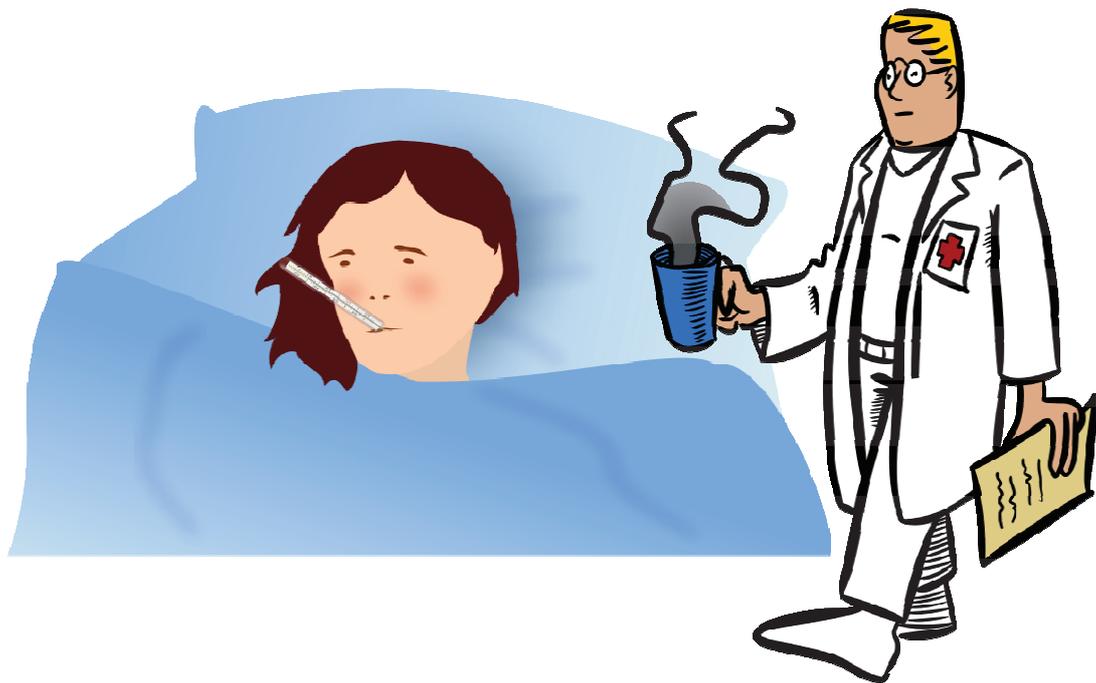


第二十三課
住院照顧
NHẬP VIỆN CHĂM SÓC



對話一

護士：阿公今天怎麼樣？

Āgōng jīntiān zěnmeyàng?

阿花：他今天精神不錯。

Tā jīntiān jīngshén búcuò.

這幾天三餐也一直都在很正常。

Zhè jǐ tiān sān cān yě yìzhí dōu hěn zhèngcháng.

護士：睡覺和起床時間呢？

Shuìjiào hàn qǐchuáng shíjiān ne?

阿花：也一直都在很規律。

Yě yìzhí dōu hěn guīlǜ.

護士：好，你把病床調整一下，

Hǎo, nǐ bǎ bìngchuáng tiáozhěng yíxià,

我幫他打針、量血壓。

wǒ bāng tā dǎzhēn, liáng xiěyā.

今天還要驗尿。

Jīn tiān hái yào yàn niào.

Đôi thoại 1

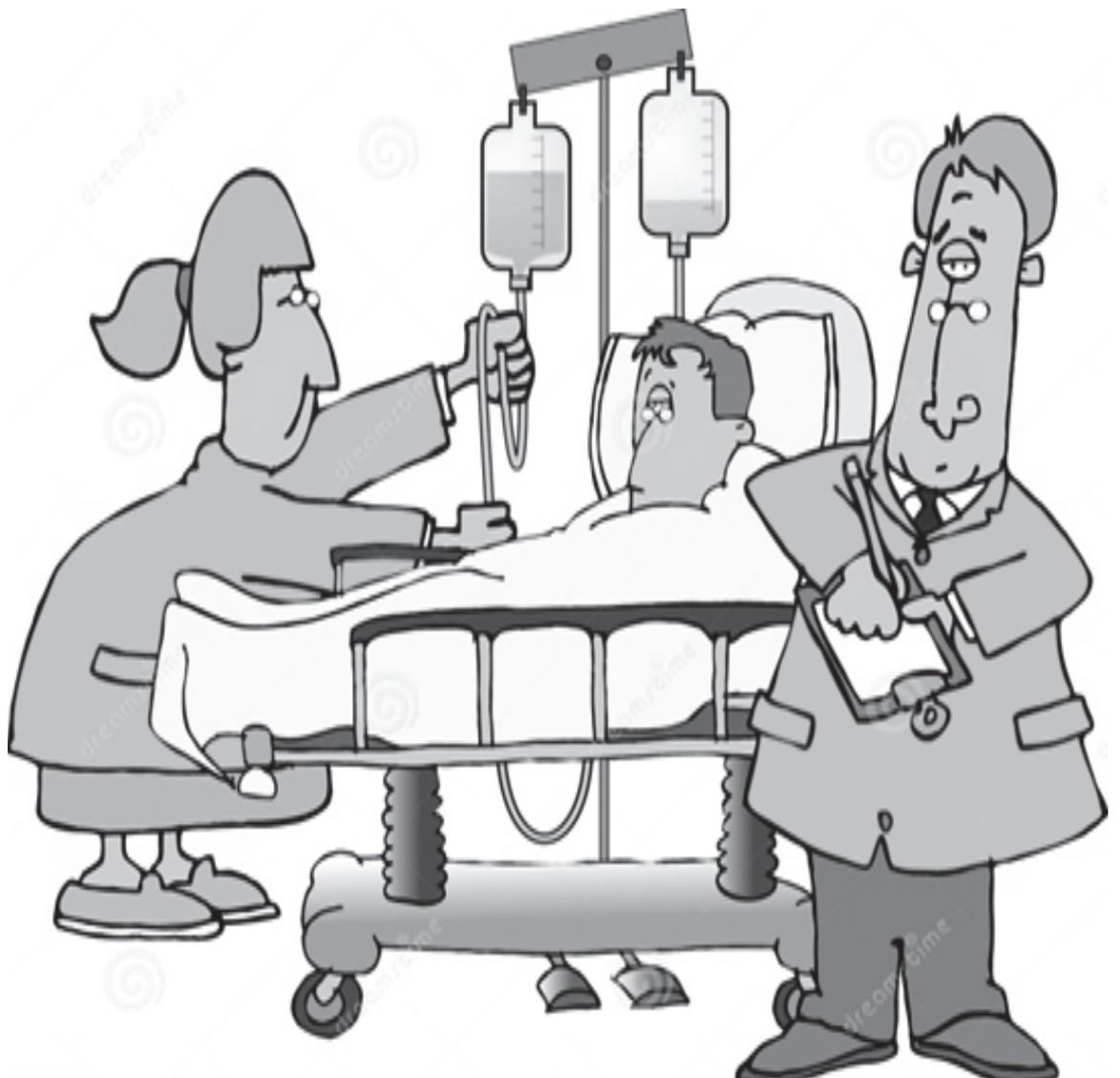
Y tá : Ông cụ hôm nay thế nào?Sắc mặt tốt đấy.

Hoa : Tinh thần ông hôm nay rất tốt. Những ngày gần đây, ba bữa cơm đều rất bình thường.

Y tá : Thời gian đi ngủ và thức dậy ra sao?

Hoa : Cũng rất đều đặn ạ.

Y tá : Tốt, chị chỉnh lại giường bệnh một tý, tôi tiêm thuốc và đo huyết áp cho ông ấy. Hôm nay phải kiểm tra nước tiểu.



對話二	
-----	--

醫生：今天病人怎麼樣？

Jīntiān bìngrén zěnmeyang?

阿花：他一直咳嗽，都吃不下飯。

Tā yìzhí késòu, dōu chī bú xià fàn.

醫生：你把病床調整一下，讓他躺平。

Nǐ bǎ bìngchuáng tiáozhěng yí xià, ràng tā tǎng píng。

我檢查看看。

Wǒ jiǎnchá kàn kàn.

阿花：阿嬤整天一直都在說話，

Āmà zhěngtiān yìzhí dōu zài shuōhuà,

我聽不懂。

wǒ tīng bù dǒng.

醫生：病人情況不太好，

Bìngrén qíngkuàng bú tài hǎo,

需要再做檢查。

xūyào zài zuò jiǎnchá.

阿花：好，我先通知太太。

Hǎo, wǒ xiān tōngzhī tàitai.

醫生：我去安排給她抽血。

Wǒ qù ānpái gěi tā chōuxiě

和做腦部斷層掃描。

hàn zuò nǎobù duàncéng sǎomiáo.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Bác sĩ : Người bệnh hôm nay thế nào?

Hoa : Bà cụ ho suốt, không ăn cơm được.

Bác sĩ : Chị chỉnh lại giường bệnh để bà nằm ngửa.

Tôi kiểm tra xem sao.

Hoa : Bà cụ nói chuyện cả ngày, tôi nghe mà không hiểu.

Bác sĩ : Tình hình người bệnh không được tốt, cần phải kiểm tra lại.

Hoa : Vâng, tôi sẽ thông báo cho bà chủ .

Bác sĩ : Tôi đi sắp xếp cho bà lấy máu, chụp Citi não bộ.

生詞一 Từ mới 1

序 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	精神	ㄐㄩㄢ ㄩㄣˊ	jīngshén	jingshén	Tinh thần
2.	不錯	ㄅㄨˋ ㄘㄨㄛˋ	búcuò	búcuò	Tốt, khỏe
3.	一直	ㄧˋ ㄓㄧˊ	yízhí	yijhíh	Đều
4.	正常	ㄓㄨㄥˋ ㄔㄨㄥˊ	zhèngcháng	jhèngcháng	Bình thường
5.	睡覺	ㄕㄨㄟˋ ㄐㄩㄞˋ	shuìjiào	shuèijiao	Ngủ, đi ngủ
6.	時間	ㄐㄩㄞˋ ㄐㄩㄢ	shíjiān	shíhjian	Thời gian
7.	規律	ㄍㄨㄢ ㄌㄩˊ	guīlǜ	gueilyù	Quy luật
8.	病床	ㄅㄧㄥˋ ㄔㄨㄤˊ	bìngchuáng	bìngchuáng	Giường bệnh
9.	調整	ㄊㄩㄣˋ ㄓㄨㄥˊ	tiáozhěng	tiáojhěng	Điều chỉnh
10.	打針	ㄉㄚˋ ㄓㄩㄢ	dǎzhēn	dǎjhen	Tiêm thuốc
11.	量	ㄌㄩㄤˋ	liáng	liáng	Đo
12.	驗尿	ㄧㄢˋ ㄋㄩㄞˋ	yànniào	yànniao	Kiểm tra nước tiểu

生詞二 Từ mới 2

序 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	吃不下	ㄇ ㄨ ㄉㄨ ㄓ ㄊ ㄩ ㄚ ˋ	chībúxià	chihbúsià	Không ăn được
2.	躺平	ㄊ ㄤ ㄆ ㄩ ㄥ ㄊ ㄤ ㄆ ㄩ ㄥ	tǎngpíng	tǎngpíng	Nằm ngửa
3.	整天	ㄓ ㄥ ㄊ ㄩ ㄥ ㄓ ㄥ ㄊ ㄩ ㄥ	zhěngtiān	jhěngtian	Cả ngày
4.	聽	ㄊ ㄩ ㄥ	tīng	dǒng	Nghe
5.	懂	ㄉ ㄨ ㄥ	dǒng	dǒng	Hiểu
6.	說話	ㄕ ㄨ ㄛ ㄏ ㄨ ㄚ ˋ ㄕ ㄨ ㄛ ㄏ ㄨ ㄚ ˋ	shuōhuà	shuohuà	Nói chuyện

句型練習 Luyện tập câu

1. (他的三餐) + 一直都 + (很正常)。

他	一直都	很小心
阿嬤		很健康
阿公的血壓		很高
他的起床時間		很規律

	一直都	
--	-----	--

2. 句型複習：把

你	把	病床	調整	一下
你		病人吃飯	記錄	下來
阿公		衣服	穿	上去

	把			
--	---	--	--	--

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|----------------------|
| (1) 打針 | A Tiêm thuốc |
| (2) 驗尿 | B Đều |
| (3) 精神 | C Quy luật |
| (4) 不錯 | D Tình hình |
| (5) 時間 | E Điều chỉnh |
| (6) 規律 | F Thời gian |
| (7) 調整 | G Tốt, khỏe |
| (8) 情況 | H Tinh thần |
| (9) 一直 | I Kiểm tra nước tiểu |
| (10) 說話 | J Nói chuyện |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

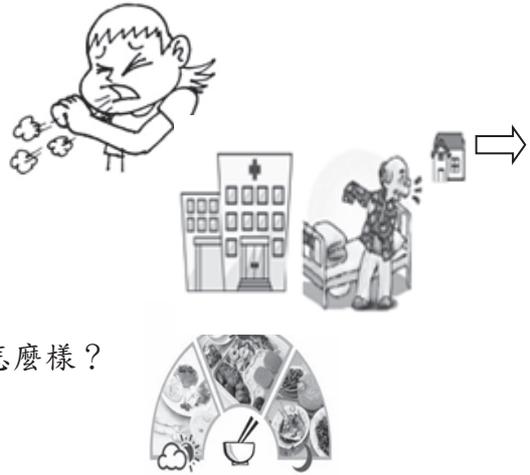
- (1) A: 你把_____調整一下。
B: 好。



(2) A：今天病人怎麼樣？
B：他一直_____。

(3) A：阿公現在情況怎麼樣？
B：明天就可以_____。

(4) A：這幾天病人_____怎麼樣？
B：一直都很正常。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①如果 ②通知護士 ③狀況 ④發生 ⑤就
(2) ①三餐 ②很正常 ③一直都 ④他的
(3) ①把 ②病床 ③一下 ④你 ⑤調整
(4) ①阿公 ②說話 ③在 ④一直
(5) ①時間 ②你 ③下來 ④把 ⑤紀錄

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

- (1) 請告訴醫生和護士病人今天下午的病況。
Hãy nói cho bác sĩ và y tá biết về tình trạng bệnh trong thời gian nhập viện.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 他一直咳嗽。
(2) 你把病床調整一下。
(3) 我幫他打針、量血壓。
(4) 我先通知太太。